

超越 · 合作 —— 基于社区视角倡导企业负责任投资研讨会

Beyond · Cooperation: Promotion of Enterprises' Responsible Investment from the Perspective of Community

背景 Background:

在“丝路基金”呼之欲出之际，法国、英国及意大利等发达国家纷纷申请加入亚洲基础设施投资银行（AIIB）。截至目前，AIIB意向创始成员国数量已达34个。这无不彰显出中国在亚洲乃至全球的影响力，也体现着国际秩序变化过程中的多方参与。

While the Silk Road Fund is about to play its significant role, France, Britain, Italy and other developed countries have applied to join the Asia Infrastructure Investment Bank (AIIB). 34 countries are interested to join the AIIB. This highlights China's influence in Asia and even in the world. Moreover, it reflects the fact that there are multilateral participants during the improvement of the international order.

在政府和市场的双重驱动下，中国的企业也正积极“走出去”，寻求更广阔的发展空间。企业在投资过程中，一方面为东道国完善基础设施建设、推动经济发展和创造就业等方面做出了积极贡献；另一方面也在某种程度上对社区产生了负面的社会和环境的影响。

Driven by both government and market, Chinese enterprises are actively 'going out' to seek a broader space for development. On one hand, the enterprises exert positive influence on the host countries such as improving infrastructure, boosting economic development and creating job opportunities; on the other hand, the enterprises, to some extent, have negative social or environmental influence on the community.

然而，中国“政府搭台，企业唱戏”的对外发展战略，难以有效应对企业境外投资过程中面临的复杂性社区问题和挑战。为了实现投资国与东道国的双赢，NGO参与问题解决的紧迫性日趋凸显。目前，国内外越来越多NGO正在关注和倡导中国企业的负责任投资，日本等发达国家的NGO也曾经历本国企业境外投资迅速扩张的阶段。

However, the foreign development strategy, 'government sets up the stage and enterprises perform the show', is difficult to effectively deal with the complexity of the issues and challenges in community faced by enterprises during their overseas investment. In order to achieve a win-win situation between the investment country and the host country, the significance of NGO participating in solving problem is emerging. At present, more and more domestic and international NGOs are paying attention or promoting the responsible investment of Chinese enterprises. The NGOs in the developed countries such as Japan have also experienced the stage of rapid expansion of overseas investment by domestic enterprises.

基于此，为了促进国内外NGO的经验学习和交流，社会资源研究所（SRI）在乐施会资助下将于4月7日（星期二）举办“超越·合作——基于社区视角倡导企业负责任投资研讨会”。会议将邀请多家国内外非政府组织，共同探讨NGO倡导中国企业负责任投资的有效之道，及未来可能的合作空间与方式。

Based on this, a conference named ‘Beyond · Cooperation: Promotion of Corporations’ Responsible Investment from the Perspective of Community ’ will be held in order to promote the learning and the exchange of experience among the domestic and international NGOs. Social Resources Institute (SRI), sponsored by Oxfam, will hold this conference, on 7th April. Domestic and foreign non-governmental organizations will be invited to discuss the effective ways to promote the responsible investment of Chinese enterprises as well as the possibilities and means of cooperation in the future.

社会资源研究所

Social Resources Institute

2015. 3. 30

会议安排

Conference Schedule

- **会议时间及规模:** 2015年4月7日, 50-60人
Time and Scale: 7th April, 50-60 people
- **会议语言:** 中文和英文, 提供同声传译
Languages: Chinese and English, simultaneous interpreting provided
- **会议议程/Schedule:**

9:00-9:10	开场白 Introduction
	社会资源研究所 SRI
9:10-9:30	Lottie Chong
	从C20和BRICS经验看NGO如何开展合作倡导企业负责任投资
9:10-9:30	How should NGO cooperate and promote responsible investment of the enterprises---from the experience of C20 and BRICS
	西南大学中国乡村建设学院 Institute of Rural Reconstruction of China, Southwest University
9:30-10:00	张兰英 Lanying Zhang
	中国企业在缅甸投资的社区影响
9:30-10:00	The influence on the community of the Chinese enterprises' investment in Burma
	缅甸NGO代表 Delegate from Burmese NGO
10:00-10:30	Naw Eh Thaw
	中国企业在菲律宾投资的社区影响
10:00-10:30	The influence on the community of the Chinese enterprises' investment in Philippines
	菲律宾NGO代表 Delegate from Philippine NGO
10:30-10:45	Arman Nazareno Hernando
	提问及讨论 Questions and discussion
10:30-10:45	社会资源研究所 SRI
	Lottie Chong

10:45-10:55	茶歇 Tea Break
10:55-11:25	中国发展项目在柬埔寨的社区影响：联合发展集团 The influence on the community of the Chinese development project in Cambodia---United Development Group
11:25	柬埔寨NGO论坛 Cambodian NGO Forum VONG Kosal
11:25-11:55	从土地问题看中国在非农业投资的复杂性（SRI翻译文集介绍） An overview of the complexity of China's agricultural investment from the perspective of land issues (the introduction of SRI translated anthology)
	社会资源研究所 SRI 岳晋飞 Jinfei Yue
11:55-12:15	嘉宾总结及评议 Conclusion and comments from guests 中国农业大学 China Agricultural University 徐秀丽 Xiuli Xu
12:15-12:30	提问及讨论 Questions and discussion 社会资源研究所 SRI Lottie Chong
12:30-13:30	午餐Lunch Break
13:30-13:40	会前互动 Pre-conference interaction 社会资源研究所 SRI Lottie Chong
13:40-14:10	东道国应对外来投资的政策框架及NGO的机遇——以柬埔寨为例 The policy framework of the host county towards foreign investment and opportunities of NGO---case study of Cambodia

	独立研究员 Independent researcher
	Mark Grimsditch
14:10-14:40	海外负责任投资的环境指南应用——日本NGO的经验和教训 Environmental guidelines for more responsible overseas investments: Experiences and lessons from Japanese NGOs
	湄公河观察 Mekong Watch
	Toshiyuki Doi
14:40-15:10	NGO倡导中国企业海外农业负责任投资现状 Current situation of Chinese NGO promoting responsible agricultural overseas investment of Chinese enterprises
	社会资源研究所 SRI
	蔡菲菲 Feifei Cai
15:10-15:25	提问及讨论 Questions and discussion
	社会资源研究所 SRI
	Lottie Chong
15:25-15:35	茶歇 Tea Break
15:35-15:55	农业投资链分析方法介绍（视频） An introduction of method for analyzing agricultural investment chain (video)
	国际环境与发展研究所 International Institute for Environment and Development
	Emma Blackmore
15:55-16:25	社会影响评价方法对中国企业的适用性及经验分享 The applicability of social influence assessment method and experience sharing
	绿色流域 Green Watershed
	林杨 Yang Lin

	NGO走出去的路径和方法
16:25-	Means for NGO to 'go out'
16:55	中国发展简报 China Development Brief
	郭婷 Ting Guo
	嘉宾总结及评议
16:55-	Conclusion and comments from guests
17:10	清迈大学兼职研究员 Chiang Mai University, affiliated researcher
	Peter Xie
17:10-	提问及讨论 Questions and discussion
17:25	社会资源研究所 SRI
	Lottie Chong
17:25-	总结和评估 Conclusion and evaluation
17:30	社会资源研究所 SRI
	蔡菲菲 Feifei Cai

会议地点： 和平里大酒店 · 北京市东城区和平里北街16号（地铁五号线 和平里北街站 B出口 东侧约100米处）

Location: Hepingli Hotel, 16 Hepingli North Street, Dongcheng District, Beijing, China.
(Subway line 5, 100 metres to the east of the exit B of Hepingli Beijie Station)



参会报名：诚挚邀请您参加此次研讨会，报名请点击左下角“阅读原文”处。报名截止日期为4月3日中午12点。

How to apply: We cordially invite you to attend this conference and click on the lower left-hand corner "阅读原文" to sign up. Application deadline is 12:00 at noon on 3rd April.

联系人Contact: Lottie Chong

手机 Mobile: +86 18805311410

电话 Tel: (86)010-6843 7211

邮箱 Email: wen.chong@srichina.org

社会资源研究所

社会资源研究所（**Social Resources Institute, SRI**），创立于2008年，是一家非营利性的研究与咨询机构。我们通过研究社会问题的成因及有效解决方案，评估社会性项目的策略和成效，生产及推广知识产品等工作方式，推动社会变革的产生。目前，**SRI**设有农业与发展研究中心和有效公益研究中心，与非营利组织、企业和政府合作，共同构建一个公正、自由和参与的社会。

SRI

Social Resources Institute (SRI), founded in 2008, is a non-profit organization on research and consultation. SRI makes assessment on strategy and results of social projects, digs out the real cause of social issues to reach an effective solution, produce and promote knowledge products with an aim to make social changes happen. SRI set up two research centers, one for agriculture and development, the other for effective public goods, which will work with non-profit organizations, enterprises and government bodies to build up a fair, free and public participating society.

乐施会

全球每三个人之中就有一个贫穷。乐施会推动民众力量，以消除贫穷。

乐施会在世界各地以务实及创新的方法，协助穷人改善生活及持续发展。我们积极回应人道危机，提供救援，并协助恢复生计。我们推行公众教育及倡议运动，协助穷人发声，以改善本土及全球的扶贫政策。

乐施会与穷人及伙伴携手，消除贫穷以及导致贫穷的不公义情况。

Oxfam

One person in three in the world lives in poverty. Oxfam is determined to change that world by mobilizing the power of people against poverty.

Around the globe, Oxfam works to find practical, innovative ways for people to lift themselves out of poverty and thrive. We save lives and help rebuild livelihoods when crisis strikes. And we campaign so that the voices of the poor influence the local and global decisions that affect them.

In all we do, Oxfam works with partner organizations and alongside vulnerable women and men to end the injustices that cause poverty.

»»»»»知识推动社会变革